



考研英语
难句突破
300句

编 著 庆学先 万晓燕

中国出版集团
中国对外翻译出版公司

讲透 300 句 阅读不再难

(代前言)

考研英语成败在阅读，突破阅读的瓶颈在长难句。

因为长难句往往就是考点，不能准确地理解它们就无法正确答题。对于英译汉，尤其如此，正确的翻译首先建立在对句子的正确理解上。当然，英译汉的句子本身就是难句。

对于英语中的长难句，应该首先分析句子结构，找出句子主干。从语言结构上来说，英语的内在逻辑关系主要是通过语法手段来体现，而汉语则较多通过句意来体现。抓住了句子的主干结构之后，需要特别注意句子中修饰成分，尤其是各种从句，如主语从句、宾语从句、表语从句、同位语从句、定语从句（包括限制性定语从句和非限制性定语从句）和状语从句。这样不管句子有多长，也大致可以把握全句的结构，另外，对于强调句、倒装句、省略句、比较结构和虚拟语气也应该有所了解。应该习惯从语法的角度分析句子，语法知识对于母语非英语的人来说有着特别重要的意义，因为它能帮助我们更加客观地分析和理解句子。另外也要多从语意角度来分析句子。充分利用自己掌握和了解的知识，运用自己的逻辑理解能力来猜测句意。

本书的写作初衷便是帮助考生从长难句入手，通过突破长难句，提高阅读理解能力。

本书结构是:历年阅读真题原句重现之后,通过[译文]、[析句]、[讲词]三个栏目透彻解读长难句。

本书具有3大特色:

● **阅读难句突破** 本书浓缩十年考研真题的精华,精心挑选阅读理解部分长难句300句,涵盖了所有可能影响阅读理解的句型。考生应该认真研读这些句子,学习如何正确分析句子结构,不断练习、总结,这样就能做到迅速、正确地理解长难句,以后不管遇到什么样的句子都不会觉得困难了。

● **翻译实例总汇** 对于挑选出来的句子,本书除了分析句子的结构外,还提供了准确的译文。考生可以先试译,再揣摩提供的译文。需要提醒考生的是,在学习英译汉时不要过于关注翻译技巧,技巧只是一种熟能生巧的结果,是建立在对句子正确理解的基础之上的。

● **重点词汇串讲** 考研英语大纲要求词汇一共5500个,但是核心词汇却不到1000。本书对真题原句中涉及的核心词汇进行了讲解,并且提供了与考研英语水平相当的时新地道的例句,提供了一个轻松记忆单词语境。为了方便考生学习长难句中没有出现但又常用的单词词义及用法,每个例句都经过精挑细选,其涵盖的词汇在3000个左右。

相信认真通读本书,考生便可以在最短的时间里把握考研英语的精髓,学会举一反三地分析理解长难句,突破阅读瓶颈,从而在考试中马到成功。



Contents

考研英语难句突破

2007

Part A	Text 1	1
	Text 2	7
	Text 3	10
	Text 4	19
Part B		24

2006

Part A	Text 1	27
	Text 2	31
	Text 3	38
	Text 4	44
Part B		51
Part C		58

2005

Part A	Text 1	63
	Text 2	68
	Text 3	76
	Text 4	83
Part B		88
Part C		96
Part C(全国试题)		101

2004

Part A	Text 1	107
	Text 2	112
	Text 3	117
	Text 4	121
Part B		128

2003

Part A	Text 1	133
	Text 2	138
	Text 3	144
	Text 4	150
Part B		154

2002

Part A	Text 1	159
	Text 2	165
	Text 3	171
	Text 4	176
Part B		180

2001

	Passage 1	185
	Passage 2	190
	Passage 3	194
	Passage 4	199

Passage 5	203
Translation	208

2000

Passage 1	213
Passage 2	217
Passage 3	219
Passage 4	225
Passage 5	229
Translation	238

1999

Passage 1	243
Passage 2	249
Passage 3	253
Passage 4	259
Passage 5	263
Translation	268

1998

Passage 1	273
Passage 2	279
Passage 3	283
Passage 4	289
Passage 5	293
Translation	296

2007 Part A Text 1

If you were to examine the birth certificates of every soccer player in 2006's World Cup tournament you would most likely find a noteworthy quirk: elite soccer players are more likely to have been born in the earlier months of the year than in the later months.

【译文】如果你查看一下参加 2006 年世界杯赛的所有足球运动员的出生证,你极有可能会发现一个引人注意的怪事:优秀的足球运动员大多是在年头出生,而不是在年尾出生。

【析句】这是一个典型的虚拟条件句,但是主句的宾语后面跟着一个同位语从句。此句并不难理解。

【讲词】**birth certificate** 意为“出生证”。certificate 的意思是“证书;证明书;凭证”。对于学生来说,certificate 是指“结业证”,即完成了某门课程或一段时间学习的证明。相近的单词有 diploma(文凭;毕业证书;证明权力、特权、荣誉等的证书或奖状)。大学毕业取得的学位,英语是用 degree 来表示,degree 主要有三个:学士(bachelor)学位、硕士(master)学位和博士(doctor 或 PhD)学位。

noteworthy 表示“值得注意,引人注意的”。

quirk 意为“怪癖;怪事,巧合”,在句中表示“奇怪的现象”。

elite 意为“精英,菁华;杰出人士”。

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbo.com

If you then examine the European national youth teams that feed the World Cup and professional ranks, you would find this strange phenomenon to be even more pronounced.

【译文】如果你再查看一下为世界杯和职业联赛输送人才的欧洲各国的国家青年队,你会发现这种奇怪的现象更加明显。

【析句】主句 you would find..., this strange phenomenon 是宾语, to be even more pronounced 是宾语补足语。

【讲词】**feed** 的基本意思是“喂;饲养”,但在本句中则表示“输送”。

pronounce 通常表示“发音;宣布”,而 pronounced 显然是过去分词作形容词,表示“讲出来的;显著的,断然的,明确的”。分析句子,可知表示“显然的,明显的”。

rank 可以表示“等级;行列;阶级”,professional ranks 表示“职业队伍”,即各级职业联赛的队伍。

What might account for this strange phenomenon? Here are a few guesses: a) certain astrological signs confer superior soccer skills; b) winter-born babies tend to have higher oxygen capacity which increases soccer stamina; c) soccer-mad parents are more likely to conceive children in springtime, at the annual peak of soccer mania; d) none of the above.

【译文】怎样解释这一奇怪的现象？有几个猜想：1. 某些星相赋予超强的足球技能。2. 冬天的婴儿大多摄氧量更高，可以增加足球体能。3. 狂爱足球的父母更有可能在春天怀孕，这一段时间是足球狂热的高峰。4. 以上选项都不正确。

【析句】冒号之后是四个选项，其中包括三个简单句和一个名词短语结构。

【讲词】**account for** 主要表示“解释，说明”，即是 explain 的意思。例如：Bad weather accounted for the long delay of the flight. (航班长期的延缓是因为坏天气。) The suspect couldn't account for his time that night. (嫌犯不能说明那天晚上他的时间安排。)

astrological sign 指星座或星相 (zodiac, 黄道)，共有 12 个：水瓶座 (Aquarius)，双鱼座 (Pisces)，白羊座 (Aries)，金牛座 (Taurus)，双子座 (Gemini)，巨蟹座 (Cancer)，狮子座 (Leo)，处女座 (Virgo)，天秤座 (Libra)，天蝎座 (Scorpio)，人马座 (Sagittarius)，摩羯座 (Capricorn)。

confer 意为“赠予；授予；给予”，其同义词包括：

give, bestow, invest 等。也可表示“协商, 交换意见”, 其同义词包括 advise, consult, parley 等。

stamina 意为“毅力, 持久力, 精力”, 即 physical or moral strength。

conceive 基本上有两个意思, 即“构思”或“怀孕”。

This success, coupled with later research showing that memory itself as not genetically determined, led Ericsson to conclude that the act of memorizing is more of a cognitive exercise than an intuitive one.

【译文】这一成功,以及后来显示记忆本身并非由基因所决定的研究,让埃里克森得到这样的结论,即记忆行为是一种认识练习,而不是一种直觉练习。

【析句】句子虽长,却是一个简单句,主语是 This success,谓语是 led,后面接两个宾语,一是 Ericsson,一是不定式 to conclude。不定式本身接 that 引导的宾语从句。

【讲词】**couple** 作名词表示“(一)对,(一)双;夫妇”,作动词表示“连接;结合;结婚”。to be coupled with 意为 to be together with。例如:She coupled her refusal with an explanation. (她解释了拒绝的原因。)

genetically determined 意为“(是)由基因决定的”。genetically 的名词是 gene(基因),形容词是 genetic,它们与 generate, general, generation 等来自同一词根。

cognitive 意为“认知的”,其名词是 cognition(认知,认知力)。

Their work makes a rather startling assertion: the trait we commonly call talent is highly overrated. Or, put another way, expert performers—whether in memory or surgery, ballet or computer programming—are nearly always made, not born.

【译文】他们的工作得出了一个惊人的观点：我们通常称之为天才的特性被高估了。换句话说，在记忆、外科、芭蕾或计算机程序方面的专业人士，他们几乎都是后天努力的结果，并非天生如此。

【析句】第一句是简单句，冒号后的成分是宾语 assertion 的同位语，而同位语中又包含一个定语从句修饰 the trait。在第二句中，or 和 put another way 是插入语，句子的主干是 expert... are... made, not born。whether in... programming 作定语。

【讲词】**startling** 意为“惊人的，令人吃惊的”，其同义词有 surprising、astonishing、stunning、astounding 等。

assertion 表示“主张；断言；声明”。

talent 意为“天才；才干；才能”，注意中文的“人才市场”，英语应用 job market 来表示。

overrate “高估”，其反义词是 underrate（低估）。

expert 句中的意思是“专家的，专业的”，expert performers 表示“专业人士”。

made 句中意为“通过后天努力而成就的（人）”。

born 指“天生的”，如：She is a born star.

2007 Part A Text 2

It's not obvious how the capacity to visualize objects and to figure out numerical patterns suits one to answer questions that have eluded some of the best poets and philosophers.

【译文】有些问题连一些最杰出的诗人和哲学家都难以回答,但是想象物体和计算数字模式的能力却使人找出答案,其中原因并不为人所知。

【析句】这是一个简单句,It 只是形式主语,真正的主语是 how 引导的主语从句。而在主语从句中,主语是 the capacity to visualize objects and to figure out numerical patterns,谓语是 suits,宾语是 one, to answer questions 是宾语补足语,而 questions 后又跟了一个定语从句。

【讲词】visualize 意为“想象”,是 imagine 的同义词。例如: He had a hard time to visualize the scene as it was described. (他难以设想所描绘的场景。)

elude 表示“躲避”,也可表示“理解不了,想不起来”。根据句中的意思,可以译为“回答不了”。例如: The answer to this question eluded me for a long time, perhaps because it was so simple. (这个问题的答案我想了许久,也许是因为问题太简单了。)

Superhigh scores like vos Savant's are no longer possible, because scoring is now based on a statistical population distribution among age peers, rather than simply dividing the mental age by the chronological age and multiplying by 100.

【译文】再也不可能出现 vos Savant 测得的智力高分了,因为评分标准是根据同年龄中人口分布统计数据而制定,而不是简单根据时间年龄除以智力年龄,再乘以 100。

【讲词】这句话中包含一些术语,如:scoring(得分,即智力测验的得分),statistical population distribution(人口分布统计),age peers(同龄人),mental age(智力年龄),chronological age(时间年龄或日历年龄)。

Sternberg notes that traditional tests best assess analytical and verbal skills but fail to measure creativity and practical knowledge, components also critical to problem solving and life success.

【译文】Sternberg 认为传统的测试最能评定分析技能和语言技能,但却无法测定创造力和实际知识,而这些部分对解决问题和人生的成功也起着至关重要的作用。

【析句】Sternberg 是全句的主语,谓语是 notes,宾语是 that 引导的从句。而在从句中,主语是 traditional tests,第一个谓语 assess 接宾语 analytical and verbal skills,第二个谓语 fail 接不定式 to measure creativity and practical knowledge,句末的成分作 creativity and practical knowledge 的同位语。同位语的完整结构是 components (that are) also critical to problem solving and life success。

【讲词】note 作动词,可以译为“注意到”或“认为”。类似的动词有 observe, maintain, argue, point out 等。

assess 意为“评估,估定”,其名词是 assessment。assess 的同义词有 evaluate, determine, gauge, measure 等。

2007 Part A Text 3

During the past generation, the American middle-class family that once could count on hard work and fair play to keep itself financially secure has been transformed by economic risk and new realities.

【译文】在过去的一代,美国的中产阶级家庭曾经依靠努力工作和平等公正以保持财政安全,但是却被经济风险和新的现实所改变。

【析句】句子的主干结构是 the American middle-class family ...has been transformed by economic risk and new realities, family 后接一个定语从句。

【讲词】**generation** 指一代人,一般为 20 年。

count on 表示“指望,依靠”,例如: You can count on my help. (你可以指望得到我的帮助。)

fair play 原是体育用语,意为“公平比赛”,转义指“公正的待遇”或“公平竞赛的条件”。

secure 作形容词表示“安全的,可靠的,放心的,无虑的”。

transform 意为“转变;转换;变形”,其名词是 transformation。

Scholars, policymakers, and critics of all stripes have debated the social implications of these changes, but few have looked at the side effect; family risk has risen as well.

【译文】学者、政策制定者和各行各业的批评者对这些变化的社会意义进行了辩论,但是几乎没有人关注次要的影响:家庭风险也增加了。

【析句】全句是一个转折句,冒号之后的成分是一个完整的句子,作 the side effect 的同位语。

【讲词】**stripe** 意为“斑纹,条纹”,all stripes 意为 all walks (各行各业)。

implication 表示“牵连,涉及;含意;暗示”,如: his implication in the crime (他涉及这起罪行)。It is important to consider the wider implications of making such a decision. (很有必要考虑作出这一决定的深远意义。) implication 的动词是 implicate。

side effect 通常表示药物等的副作用,在句中表示“次要的影响”。